



Eleicioun municipalo dóu 15 e 22 de mars 2020

Elections municipales du 15 et 22 mars 2020

**Emé la charte « *Oui à la langue et aux cultures provençales !* »,
la culturo regiounalo tèn uno grando plaço dins lis eleicioun
La charte « Oui à la langue et aux cultures provençales ! »
met la culture régionale au cœur du scrutin**

Lou *Couleitiéu Prouvènço*, associacioun regiounalisto, laïco e republicanico, a counvida li candidat is eleicioun municipalo avenidouiro dóu terraire prouvençau à signa uno charto intitulado « *O pèr la lengo e li culturo prouvençalo !* ». Aqueste doucumen enumèro uno tiero d'engajamen pèr apara e proumoure ço que fai l'especificita de noste terraire : sa lengo e si tradicioun.

Pèr espan di aqueste countrat 'mé lis elegi avenidou e li sensibilisa sus la culturo nosto, la couordinacioun *Gardaren Prouvènço !* vèn d'èstre revieudado. (legi pajo 24 de noste doursié). « Revendicacioun, counconcertacioun, e recerco de soulucioun » saran au cor di debat d'avans la voutacioun. Faudra pièi qu'aquelo escoumesso se fague en plen. Pèr acò faire, fasèn fisanço i Maire, elegi li mai proche dóu pople, que, l'esperan, saran apetaga pèr faire remounta li causo nosto dins li nivèu mai aut de l'amenistracioun e de l'Estat.

Le *Collectif Prouvènço*, association régionaliste, laïque et républicaine, a invité les candidats aux prochaines élections municipales du territoire provençal à signer une charte intitulée « *Oui à la langue et aux cultures provençales !* ». Ce document énumère une liste d'engagements destinés à sauvegarder et promouvoir ce qui fait la spécificité de notre territoire : sa langue et ses pratiques culturelles.

Pour appuyer ce contrat avec les futurs élus et les sensibiliser aux enjeux du prochain scrutin, a été réactivé la coordination *Gardaren Prouvènço !* (lire page 24). « Revendication, concertation et recherche de solutions » seront les maîtres mots des débats précédant les élections. Après celles-ci, « Action » devra résoudre l'équation. Pour ce faire, nous faisons confiance aux maires, élus les plus proches du peuple, qui auront ensuite à cœur, nous l'espérons, de faire remonter les informations en haut lieu.



Jean-Pierre Richard n'a pas ménagé sa peine pour présenter la charte aux candidats aux élections, comme ici avec Christian Mounier et Gabrielle Schefzick à Cheval-Blanc. Nombreux sont ceux qui l'ont paraphée, d'autres ont promis de le faire...

Engajamen demanda Engagements demandés

Administration communale

- ✓ Je m'engage à créer une délégation à la langue et à la culture provençales qui sera confiée à un conseiller municipal ou à un adjoint au maire.

Bilinguisme dans l'espace public

- ✓ Je m'engage à mettre en place (ou à maintenir) des panneaux aux entrées de ma commune avec le nom en provençal de ma ville ou de mon village, apposé sous le panneau français.
- ✓ Je m'engage à mettre en place le nom des rues en provençal au sein de ma commune.
- ✓ Je m'engage à mettre en place une signalétique routière bilingue français-provençal au sein de ma commune.
- ✓ Je m'engage à mettre en place une rubrique ou une page en provençal dans la revue municipale de ma ville ou de mon village.

Education

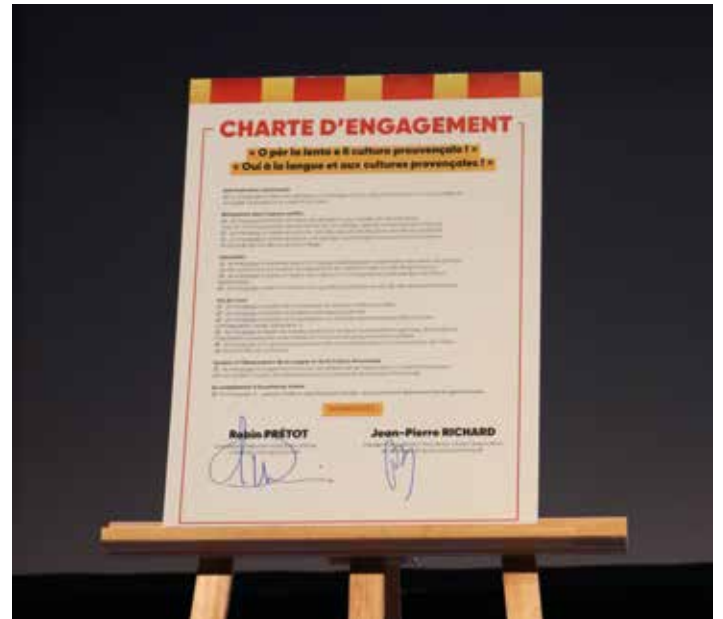
- ✓ Je m'engage à mettre en place un bagage pédagogique à destination des élèves du primaire de ma commune pour faciliter l'enseignement de l'Histoire locale et celle de la Provence, de sa langue et de ses traditions.
- ✓ Je m'engage à mettre en place une initiation à la langue provençale pendant les temps périscolaires.
- ✓ Je m'engage, en m'appuyant sur le tissu associatif local, à créer une « école municipale de provençal » à destination du public adulte.
- ✓ Je m'engage à mettre en place une signalétique bilingue au sein des écoles primaires.

Art de vivre

- ✓ Je m'engage à pavoiser les bâtiments municipaux du drapeau provençal « Sang et Or » aux cotés des drapeaux français et européens.
- ✓ Je m'engage à soutenir et à pérenniser les fêtes et traditions locales.
- ✓ Je m'engage à soutenir la création artistique provençale.
- ✓ Je m'engage à soutenir et à développer les activités sportives provençales (courses camarguaises, joutes, pétanque...)
- ✓ Je m'engage à utiliser les circuits courts pour soutenir les productions agricoles, artisanales et industrielles provençales avec parfois un menu provençal au restaurant scolaire.
- ✓ Je m'engage à ce que la langue provençale soit présente dans la communication de l'Office de tourisme de ma commune.

Soutien à l'Observatoire de la Langue et de la Culture Provençales

- ✓ Je m'engage à ce que ma commune soit adhérente de l'association *Collectif Prouvènço* afin de soutenir l'action de l'Observatoire de la Langue et de la Culture Provençales.



La Charto « *O pèr la lenga e li culturo provençalo !* »
La Chartre « *Oui à la langue et aux cultures provençales !* »

Lis elegi, forço de proupousicioun pèr la Charto

En apoudoun à la charto, un chapitre es esta previst fin que cade candidat is elecioun municipalo pousquèsse s'espremi libramen sus un sujet que lou pertoco.

Les élus, force de proposition pour la Chartre

En complément à la charte, un chapitre a été prévu pour que chaque candidat aux élections municipales puisse s'exprimer librement sur un sujet qui lui tient à coeur. Comme par exemple la proposition de David Grzyb (Arles, Bouches-du-Rhône) un des tous premiers signataires de la charte : « *Je m'engage à ce que le Pays d'Arles, son identité culturelle et ses traditions ne soient pas (dés)intégrées au sein de la Métropole Aix-Marseille-Provence. Cette intégration contrainte et forcée altèrerait gravement notre culture spécifique.* »



Acamp-debat en favour di tradicioun prouvençalo Istre, lou 21 de novèmbre 2019

Réunion-débat en faveur des traditions provençales
Istres, le 21 novembre 2019



A la counvidacioun de **Roubin Prétot**, candidat à la coumuno d'Istre, un acamp s'es tengu dins aquesto vilo lou dijou 21 de novèmbre passa. Pèr discuti de la plaço de la cultura regiounalo, èron counvida **Jan-Pèire Richard**, presidènt dóu *Couleiitiéu Prouvènço*, e **Mandy Graillon**, rèire-Rèino d'Arle (e alor Direitour de gabinet ajoun de Renaud Muselier, presidènt de la Regioun Sud Prouvènço-Aup, Costo d'Azur). Acò vai sènso dire que la cultura prouvençalo pertoco nòsti futur catau e que lou subjèt sara sèmpe d'atualita lor dis àutris escrutin avenidou, majamen lis eleicioun regiounalo de 2021.

Rendu-comte di debat engaja à l'Espace 233 à-n-Istre

L'acamp s'es tengu en tres partido : un discours pèr coumença de Roubin Pretot, l'intervencioun di counvida d'ounour, Mandy Graillon e Jan-Pèire Richard, e un moumen d'escàmbi emé lou publi.

Mandy Graillon, cargado dóu coustume arlaten, a esplica l'impourtanço dóu respèt di tradicioun e de sa trasmessioun pèr la jouinesso. Jan-Pèire Richard quant-à-n-éu, a espausa la Charto e presenta l'*Óusservatòri de la lengo e de la cultura prouvençalo*, en quichant sus l'impourtanço d'aqueste cèntrè culturau pèr li generacioun avenidouiro.

A l'invitation de **Robin Prétot**, candidat à la mairie d'Istres, une réunion s'est tenue dans cette ville le jeudi 21 novembre dernier. Pour débattre de la place de la culture régionale étaient conviés **Jean-Pierre Richard**, président du *Collectif Prouvènço*, et **Mandy Graillon**, ex-Reine d'Arles (et alors encore Directeur de cabinet adjoint de Renaud Muselier, président de la Région Sud Provence-Alpes, Côte d'Azur). Autant dire que la culture provençale préoccupe nos futurs édiles et que le sujet sera toujours d'actualité lors des autres scrutins à venir, notamment les élections régionales de 2021.

Compte-rendu des débats menés à l'Espace 233 d'Istres

La réunion s'est tenue en trois temps : un discours introductif de Robin Pretot, l'intervention des invités d'honneur, Mandy Graillon et Jean-Pierre Richard, et un moment d'échanges avec le public.

Mandy Graillon, en costume arlésien, a expliqué l'importance du respect des traditions et de leur transmission pour la jeunesse. Jean-Pierre Richard a quant à lui exposé la Charte et présenté l'*Observatoire de la langue et de la culture provençales*, en insistant sur l'importance de ce centre culturel pour les générations futures.

Roubin Prétot, dins soun discours, a parla d'iniacioun provençalo dins lis escolo primàri sus la baso dóu voulontariat e a anouncia que souvetavo bouta à l'intrado de la vilo lou noum de la coumuno en provençau : « Istre en Prouvènço ».

En signant la Charto, lou candidat istren is eleicioun municipalo s'es engaja à restaura e à entre-teni lou patrimòni provençau, emé d'acioun despariero : istala uno rubrico provençalo dins la revisto municipalo ; faire trachi un bagage pedagogi pèr lis escoulan dóu primàri, ansin qu'uno signaletico dins lis establiment ; perpetua li fèsto e tradicioun provençalo loucalo ; sousteni la creacioun artistico e lis ativeta espourtivo provençalo, e enfin favourisa li circuit court e valourisa la cultura culinàri loucalo. Lou rescontre s'es bèn segur acaba pèr la represso de cor de *La Coupo Santo* e un aperitiéu provençau.

Robin Prétot, dans son discours, a parlé d'initiation provençale dans les écoles primaires sur la base du volontariat et a annoncé qu'il souhaitait mettre à l'entrée de la ville le nom de la commune en provençal : « Istre en Prouvènço ».

En signant la Charte, le candidat istréen aux élections municipales s'est engagé à restaurer et à entretenir le patrimoine provençal, avec diverses actions : mettre en place une rubrique provençale dans la revue municipale ; développer un bagage pédagogique pour les élèves du primaire ainsi qu'une signalétique dans les établissements ; pérenniser les fêtes et traditions provençales locales ; soutenir la création artistique ainsi que les activités sportives provençales, et enfin utiliser les circuits courts et valoriser la culture culinaire locale.

La rencontre s'est évidemment conclue par une reprise en chœur de *La Coupo Santo* et un apéritif provençal.

Fasen nostro la Lei NOTRe !

Après la galanto PACA, vaqui un acronime novèu qu'endrudi grandamen la douço lengo de nòsti teinoucrate. S'agis de la famouso Lèi NOTRe, *Nouvelle Organisation Territoriale de la République* n° 2015-991 dóu 7 d'avoust 2015. Es proun couneigudo, qu'escarnis grandamen lis assouciacioun e li couleitiveta territorialo raport i suvencioun em'i senepo reçaupudo pèr soun founciounamen. Aquesto lèi a quand meme de bon coustat, qu'es mestié de counèisse.

Soun article 104, que chanjo lou *Code Général des Collectivités Territoriales*, es favorable à nosto causo, valènt-à-dire l'aparamen di cultura regiounalo ! Defèt, i'es marca :

« *Les compétences en matière de culture, (...) de promotion des langues régionales et d'éducation populaire sont partagées entre les communes, les départements, les régions et les collectivités à statut particulier.* »

Adounc, li couleitiveta que n'en soun proche - li coumuno e li coumunauta de coumuno o d'agglomeration - podon agué uno poulitico particuliero pèr favourisa lou bilenguisme o li pratico culturalo provençalo. D'autant que dins l'article 21 de la lèi n° 94-665 dóu 4 d'avoust 1994 raport à l'emplé de la lengo franceso, èro precisa que « *la présente loi s'applique sans préjudice de la législation et de la réglementation relative aux langues régionales de France et ne s'opposent pas à leur usage.* »

Es pèr acò que midamo e messiés li maire avenidou, midamo e messiés li presidènt avenidou di coumunauta de coumuno e d'agglomeration, poudès signa la charto « *O pèr la lengo e li cultura provençalo !* » sènso vous faire de soucit. La lèi vous douno l'escasènço de faire ansin.

Faisons nôtre la Loi NOTRe !

Après la jolie PACA, voici un nouvel acronyme qui enrichit le jargon harmonieux de nos technocrates !... C'est la fameuse Loi NOTRe, *Nouvelle Organisation Territoriale de la République* n° 2015-991 du 7 août 2015. Elle est bien connue pour les tourments qu'elle cause aux associations et aux collectivités territoriales en matière de financements. Cependant, cette loi recèle des avantages. Explications.

Son article 104 modifiant le Code Général des Collectivités Territoriales est favorable à la cause que nous défendons, la valorisation des cultures régionales ! En effet, il y est écrit : « *Les compétences en matière de culture, (...) de promotion des langues régionales et d'éducation populaire sont partagées entre les communes, les départements, les régions et les collectivités à statut particulier.* »

Nos collectivités territoriales de proximité, en particulier les communes et les communautés de communes et d'agglomérations ont donc la possibilité de mettre en place des politiques de développement du bilinguisme dans l'espace public ainsi que toute action de promotion et de protection de nos pratiques culturelles identitaires provençales. D'autant plus que l'article 21 de la loi n° 94-665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française précise : « *la présente loi s'applique sans préjudice de la législation et de la réglementation relative aux langues régionales de France et ne s'oppose pas à leur usage.* »

mesdames et messieurs les futurs maires, mesdames et messieurs les futurs présidents des communautés de communes, et d'agglomérations, vous pouvez donc signer la charte « *Oui pour la langue et les cultures provençales !* » en toute tranquillité, la législation vous permet de tenir les engagements que vous prenez pour la culture régionale.

Tiero di candidat aguent signa la Charta* / Liste des candidats ayant signé la Charte*

Grégory Alioglou - Mouriès (13)
 Michel Bissière - Avignon (84)
 Frédéric Boccaletti - Six-Fours-les-Plages (83)
 Jacques Bompard - Orange (84)
 Sallah Chems - Grasse (06)
 Herve Chérubini - Saint-Rémy-de-Provence (13)
 Charlotte de Busschère - Aix-en-Provence
 Patrick de Carolis - Arles (13)
 Lucie Desblanc - Allauch (13)
 Ludovic Dupoux - Graveson (13)
 Camille Galtier - Manosque (05)
 Bruno Genzana - Plan-de-Cuques (13)
 David Grzyb - Arles (13)
 Patrick Isnard - Grasse (06)
 Cyril Juglaret - Arles (13)

Nicolas Koukas - Arles (13)
 Grégory Lamothe - Fréjus (83)
 Lucien Limousin - Tarascon (13)
 Marcel Martel - Châteaurenard (13)
 Mehdi Medjati - Cabriès (13)
 Monica Michel - Arles (13)
 Christian Mounier - Cheval-Blanc (84)
 Serge Portal - Orgon (13)
 Robin Prétot - Istres (13)
 Bernard Reynès - Châteaurenard (13)
 Laurent Simon - Plan-de-Cuques (13)
 Catherine Suire - Sausset-les-Pins (13)
 Romain Thomas - Saint-Rémy-de-Provence (13)
 Yves Vidal - Grans (13)
 à suivre...



*Aquesto tiero fuguè facho au moumen dóu blouçage dóu magazine (23/12/2019), d'áutri signaturo vendran avans lou terme de l'escrutin, saran publicado sus nòstri maiun souciau.

*Cette liste a été établie au moment du bouclage du magazine (23/12/2019), d'autres signatures nous parviendront avant l'échéance du scrutin, elles seront publiées sur nos réseaux sociaux.

Patrick de Carolis et Nicolas Koukas, deux candidats en lice pour la mairie d'Arles, ont signé la Charte le 30 novembre à l'issue du rassemblement « *Gardaren Prouvènço !* ».
 Monica Michel, également candidate arlésienne, leur a emboîté le pas. et a de surcroît transmis la motion au ministre de l'Education nationale (courrier consultable et téléchargeable sur le site Internet du *Collectif Prouvènço*).